

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Więc nauczając innego, siebie samego nie uczysz? — Głosząc nie kraść kradniesz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	więc nauczając innego siebie nie nauczasz głosząc nie kraść kradniesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(ty) więc, który pouczasz drugiego, siebie samego nie uczysz? <sup>1)</sup> (Ty), który głosisz, by nie kraść, kradniesz?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Więc nauczając drugiego, ciebie samego nie nauczasz? Ogłaszając, (by) nie kraść, kradniesz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	więc nauczając innego siebie nie nauczasz głosząc nie kraść kradniesz
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому ж тоді, навчаючи іншого, себе самого не навчаєш? Проповідуєш не красти, а сам крадеш?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli więc ty pouczasz drugiego, dlaczego sam nie czerpiesz z tej wiedzy? Dlaczego głosisz, by nie kraść, a kradniesz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc, który uczysz drugiego, samego siebie nie uczysz? Ty, który głosisz, że nie wolno kraść, kradniesz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który tedy uczysz drugiego, siebie samego nie uczysz? Który opowiadasz, żeby nie kradziono, kradniesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który tedy uczysz drugiego, siebie samego nie uczysz; który opowiadasz, żeby nie kradziono, kradniesz;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty, który uczysz drugich, sam siebie nie uczysz. Głosisz, że nie wolno kraść, a kradniesz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty więc, który uczysz drugiego, siebie samego nie pouczasz? Który głosisz, żeby nie kradziono, kradniesz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to dlaczego pouczając drugiego, samego siebie nie pouczasz? Dlaczego głosisz, że nie wolno kraść, a kradniesz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż: Ty, który nauczasz innych, nie pouczasz siebie samego. Ty, który głosisz: „Nie kradnij”, kradniesz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	to dlaczego ty, pouczając drugiego, siebie nie pouczasz? Głosząc, by nie kraść, kradniesz?

<sup>1)</sup> Ps 50:16-21; Mt 23:3-4

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty więc innych pouczasz, a sam nie chcesz przyjąć pouczenia? Wołasz: nie kradnij!, a sam kradniesz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty więc, który uczysz innego, a samego siebie nie uczysz? Ty, który zakazujesz kraść, a sam kradniesz?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	czemu ucząc drugiego samego siebie nie uczysz? Ogłaszając, by nie kraść kradniesz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	to w takim razie ty, który nauczasz innych, czemu samego siebie nie nauczasz? Głosząc: "Nie będziesz kradł", sam kradniesz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ty zatem, który uczysz drugiego, nie uczysz samego siebie? Ty, który głosisz: "Nie kradnij", kradniesz?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chcesz pouczać innych? A dlaczego nie siebie?! Mówisz innym, żeby nie kradli, a sam kradniesz!